



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/ADN/4
13 February 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Административный комитет Европейского соглашения
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)

ДОКЛАД АДМИНИСТРАТИВНОГО КОМИТЕТА ЕВРОПЕЙСКОГО
СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ
ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ О РАБОТЕ
ЕГО ВТОРОЙ СЕССИИ*
(29–30 января 2009 года)

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. УЧАСТНИКИ	1 - 3	3
II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 повестки дня)	4	3
III. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ (пункт 2 повестки дня)	5	3
IV. СОСТОЯНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ) (пункт 3 повестки дня)	6 - 7	3

* Распространен на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/4.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
V. РАБОТА КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ БЕЗОПАСНОСТИ (пункт 4 повестки дня)	8 - 9	4
VI. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРИЗНАНИЯ КЛАССИФИКАЦИОННЫХ ОБЩЕСТВ (пункт 5 повестки дня)	10 -12	4
VII. ПРОГРАММА РАБОТЫ И ГРАФИК СОВЕЩАНИЙ (пункт 6 повестки дня)	13 - 14	5
VIII. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 7 повестки дня)	15 - 20	5
IX. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА (пункт 8 повестки дня).....	21	6

Приложение

Уведомления, направляемые Договаривающимися Сторонами	7
---	---

I. УЧАСТНИКИ

1. Административный комитет Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) провел свою вторую сессию в Женеве 29–30 января 2009 года. В работе сессии приняли участие представители следующих Договаривающихся Сторон: Австрии, Германии, Нидерландов, Российской Федерации и Франции.
2. Административный комитет принял к сведению, что полномочия делегаций, присутствующих на сессии, оформлены должным образом.
3. В соответствии с пунктом 2 статьи 17 ВОПОГ и решением Комитета (ECE/ADN/2, п. 8) на сессии также присутствовали в качестве наблюдателей представители:
 - а) Чешской Республики, Хорватии и Швейцарии,
 - б) Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР).

II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 повестки дня)

Документы: ECE/ADN/3 и Add.1

4. Административный комитет утвердил повестку дня, подготовленную секретариатом.

III. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ (пункт 2 повестки дня)

5. По предложению представителя Австрии Председателем на 2009 год был избран г-н Х. Райн (Германия). По предложению представителя Германии заместителем Председателя на 2009 год был избран г-н Б. Биркльхубер (Австрия).

IV. СОСТОЯНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ) (пункт 3 повестки дня)

6. Административный комитет отметил, что после присоединения Румынии Договаривающимися Сторонами являются 10 государств: Австрия, Болгария, Венгрия, Германия, Люксембург, Республика Молдова, Нидерланды, Российская Федерация, Румыния и Франция.

V. РАБОТА КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ БЕЗОПАСНОСТИ (пункт 4 повестки дня)

8. Комитет принял к сведению доклад Комитета по вопросам безопасности о работе его четырнадцатой сессии (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/30) и утвердил:

- a) все исправления к Правилам, прилагаемым к ВОПОГ, перечисленные в приложении I к докладу Комитета по вопросам безопасности; секретариату было предложено препроводить в кратчайшие сроки эти исправления Договаривающимся Сторонам для принятия в соответствии с обычной процедурой внесения исправлений;
- b) все поправки, перечисленные в приложении II к докладу Комитета по вопросам безопасности, которые должны быть включены позднее в свод поправок, направляемых Договаривающимся Сторонам в соответствии с пунктами 4 и 5 статьи 20 ВОПОГ для принятия и вступления в силу 1 января 2011 года.

9. Комитет одобрил мнения, выраженные Комитетом по вопросам безопасности относительно процедуры предоставления специальных разрешений судам, пользующимся в настоящее время специальными разрешениями на основе рекомендаций, вынесенных ЦКСР в соответствии с ППОГР (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/30, пп. 30–32).

VI. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРИЗНАНИЯ КЛАССИФИКАЦИОННЫХ ОБЩЕСТВ (пункт 5 повестки дня)

Неофициальный документ: INF.1 (секретариат)

10. Комитет принял к сведению, что на настоящий момент Регистр судоходства Ллойда и Отделение Ллойда в Германии были признаны Австрией, а Российский морской регистр судоходства и Российский речной регистр - Российской Федерацией.

11. Секретариат получил письмо Люксембурга, подтверждающее согласие правительства Люксембурга с решениями, принятыми Административным комитетом на его первой сессии. Однако в этом письме не уточнялось, были ли признаны классификационные общества, рекомендованные Комитетом. Секретариату было предложено выяснить цель этого письма.

12. Председатель напомнил, что в соответствии с пунктом 1.15.2.4 Правил, прилагаемых к ДОПОГ, каждая Договаривающаяся Сторона сообщает Административному комитету и другим Договаривающимся Сторонам о своем решении, касающемся признания или непризнания рекомендованных классификационных обществ (Бюро "Веритас", Отделение Ллойда в Германии, Регистр судоходства Ллойда, Российский морской регистр судоходства, Российский речной регистр), причем это должно быть сделано до наступления даты начала применения Правил (28 февраля 2009 года).

VII. ПРОГРАММА РАБОТЫ И ГРАФИК СОВЕЩАНИЙ (пункт 6 повестки дня)

13. Комитет решил провести свою следующую сессию в Женеве 27 (вторая половина дня) - 28 (первая половина дня) августа 2009 года, как это было предварительно запланировано секретариатом.

14. Что касается работы Комитета по вопросам безопасности, то Комитет выразил пожелание, чтобы Комитет по вопросам безопасности рассмотрел как можно больше вопросов, касающихся ВОПОГ, в августе 2009 года, так как он должен будет посвятить большую часть своего рабочего времени в январе 2010 года рассмотрению результатов работы Совместного совещания МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ.

VIII. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 7 повестки дня)

Неофициальный документ: INF.1 (секретариат)

15. Комитет принял к сведению перечень уведомлений, которые должны быть направлены в секретариат, как только Правила начнут действовать (см. приложение).

16. Некоторые из этих уведомлений должны направляться только тогда, когда это целесообразно (1.4.1.3, 1.5.1.1, 1.5.2, 1.8.5.2, 1.9.4, 7.1.5.0.5) (соответствующий текст ВОПОГ см. в приложении к настоящему докладу).

17. Однако другие уведомления должны направляться систематически всеми Договаривающимися Сторонами (перечень компетентных органов см. в 1.8.4, а положения о признанных классификационных обществах см. в 1.15.2.4), и всем Договаривающимся Сторонам настоятельно рекомендуется делать это незамедлительно.

18. В связи с уведомлениями об авариях или инцидентах в соответствии с 1.8.5.2 участникам напомнили, что, хотя отчеты об авариях должны представляться компетентным органам, Договаривающиеся Стороны не обязаны представлять отчеты об

авариях секретариату в целях информирования других Договаривающихся Сторон. Решение о том, уместно ли представлять отчет секретариату, должно приниматься Договаривающимися Сторонами. Административный комитет рассчитывает на то, что Договаривающиеся Стороны будут представлять такой доклад, если это приведет к усовершенствованию Правил, прилагаемых к ДОПОГ.

19. Представители Германии и Нидерландов сообщили, что информация обо всех авариях в их странах заносится в специальную базу данных. Была высказана мысль о том, что могло бы оказаться полезным рассмотреть в будущем возможность включения всех отчетов об авариях в единую европейскую базу данных.

20. Сотрудник секретариата сообщил, что все соответствующие уведомления и сведения, касающиеся ВОПОГ, будут помещаться на вебсайте ЕЭК ООН.

IX. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА (пункт 8 повестки дня)

21. Административный комитет утвердил доклад о работе своей второй сессии и приложение к нему на основе проекта, подготовленного секретариатом.

Приложение

УВЕДОМЛЕНИЯ, НАПРАВЛЯЕМЫЕ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ

Ссылка на положения Правил, прилагаемых к ВОПОГ	Текст, на основании которого требуется уведомление
1.4.1.3	<p>Если Договаривающаяся Сторона считает, что это не приведет к снижению уровня безопасности, она может в рамках своего национального законодательства возложить обязанности, установленные для какого-либо конкретного участника перевозки, на другого или других участников при условии выполнения обязанностей, предусмотренных в разделах 1.4.2 и 1.4.3. Эти отступления должны сообщаться Договаривающейся Стороной секретариату Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, который доведет их до сведения Договаривающихся Сторон.</p>
1.5.1.1	<p>В соответствии с пунктом 1 статьи 7 ВОПОГ компетентные органы Договаривающихся Сторон могут договариваться непосредственно друг с другом о том, чтобы разрешить осуществление некоторых перевозок по их территории в порядке временного отступления от предписаний ВОПОГ и без ущерба для безопасности. Орган, взявший на себя инициативу в отношении временного отступления, уведомляет об этом отступлении секретариат Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, который доводит его до сведения Договаривающихся Сторон.</p>
1.5.2	<p>1.5.2.1.1 В соответствии с пунктом 2 статьи 7 ВОПОГ компетентный орган имеет право выдавать перевозчику или грузоотправителю специальные разрешения на международную перевозку танкерами опасных веществ, включая смеси, транспортировка которых танкерами не разрешается согласно предписаниям настоящих Правил, на основе нижеследующей процедуры.</p> <p>...</p> <p>1.5.2.2.2 Компетентный орган рассматривает заявку с точки зрения технических требований и требований безопасности. При отсутствии у него возражений компетентный орган подготавливает специальное разрешение на основе критериев, приведенных в подразделе 3.2.4.3, и незамедлительно уведомляет об этом другие компетентные органы, связанные с данной перевозкой. Специальное разрешение выдается только</p>

Ссылка на положения Правил, прилагаемых к ВОПОГ	Текст, на основании которого требуется уведомление
	<p>в том случае, если соответствующие компетентные органы дали свое согласие на перевозку или не сообщили о своем возражении в течение двух месяцев с момента получения уведомления. Заявитель получает оригинал специального разрешения и должен хранить его копию на борту судна(ов), участвующего(их) в данной перевозке. Компетентный орган незамедлительно сообщает Административному комитету о заявках на специальные разрешения, отклоненных заявках и предоставленных специальных разрешениях.</p> <p>1.5.2.2.3 Если специальное разрешение не выдается вследствие того, что у компетентного органа имеются сомнения или возражения по поводу выдачи такого разрешения, то Административный комитет принимает решение о выдаче или отказе в выдаче специального разрешения.</p>
1.8.5.1–1.8.5.2	<p>Если в ходе погрузки, наполнения, перевозки или разгрузки опасных грузов на территории какой-либо Договаривающейся Стороны происходит авария или серьезный инцидент, то соответственно погрузчик, лицо, ответственное за наполнение, перевозчик или грузополучатель должны удостовериться в том, что компетентному органу соответствующей Договаривающейся Стороны представлен отчет не позднее чем через шесть месяцев после происшествия.</p> <p>Эта Договаривающаяся Сторона должна в свою очередь, при необходимости, представить отчет секретариату Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций в целях информирования других Договаривающихся Сторон.</p>
1.9.3–1.9.4	<p>1.9.3 К дополнительным положениям, указанным в разделе 1.9.2, относятся:</p> <p>а) дополнительные требования или ограничения в отношении безопасности, касающиеся судов, использующих определенные сооружения, такие, как мосты или туннели, или судов, прибывающих в порты или другие транспортные терминалы или покидающих их;</p> <p>б) требования, касающиеся движения судов по установленным маршрутам во избежание прохода через</p>

Ссылка на положения Правил, прилагаемых к ВОПОГ	Текст, на основании которого требуется уведомление
	<p>коммерческие или жилые районы, экологически чувствительные районы, промышленные зоны с опасными объектами или по внутренним водным путям, представляющим серьезную физическую опасность;</p> <p>с) чрезвычайные требования в отношении маршрутов движения или стоянки судов с опасными грузами, обусловленные неблагоприятными погодными условиями, землетрясениями, авариями, забастовками, гражданскими беспорядками или военными действиями;</p> <p>d) ограничения на движение судов с опасными грузами в определенные дни недели или года.</p> <p>1.9.4 Компетентный орган Договаривающейся Стороны, применяющей на своей территории любые дополнительные положения, указанные в пунктах a) и d) раздела 1.9.3, выше, уведомляет об этих дополнительных положениях секретариат Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, который доводит их до сведения Договаривающихся Сторон.</p>
7.1.5.0.5	<p>В отступление от пункта 7.1.5.0.1, выше, и в соответствии со сносками к статье 3.14 Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) компетентный орган Договаривающейся Стороны может разрешить использовать на морских судах, временно находящихся в зонах внутреннего судоходства на территории этой Договаривающейся Стороны, дневную и ночную сигнализацию, предписанную в Рекомендациях по безопасной перевозке опасных грузов и соответствующей деятельности в районах портов, принятых Комитетом по безопасности на море Международной морской организации (ночью - постоянный круговой красный огонь, днем - флаг "В" Международного свода сигналов), вместо сигналов, предписанных в пункте 7.1.5.0.1.</p> <p>Договаривающиеся Стороны, по инициативе которых было разрешено такое временное отступление, уведомляют об этом отступлении Исполнительного секретаря ЕЭК ООН, который доводит это до сведения Административного комитета.</p>